

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 第二十二课 – 失踪的冲浪人

帕拉和菲利普在码头边找到一块没人要的冲浪板。冲浪板已经坏了，不能再用了。帕拉注意到当地报纸的头条新闻标题是：“一条鲨鱼对人构成威胁”。

菲利普和帕拉试图在吵嚷的码头上找到与鲨鱼传闻有关的线索。岸边一块无人认领的冲浪板让人有一种不祥的预感。他们还在汉堡的地方报上看到鲨鱼的照片。照片上甚至还有他们的同事劳拉和保尔，两个人看起来都是很害怕的样子。这一切究竟有什么关联呢？

这一课中听众朋友们将要学到的是德语中的人称代词“**sie**”（她）和“**er**”（他），教授会为大家讲解使用如果**同主语保持一致**的情况下使用人称代词。

#### 课文内容

##### 主持人

欢迎收听 *RadioD* 广播语言教学课程第 22 课。大家或许还记得吧，据说，一条鲨鱼游入了远距大海 100 公里的汉堡港。菲利普和帕拉这两名编辑要对这条并不十分可信的消息进行调查。

两人虽到了港口，却因为想看热闹的人太多，根本走不到海边。帕拉决定用别的办法弄到信息。她让菲利普也跟着一起去。大家还记得吗？

##### Paula

Komm Philipp.

Und tschüs.

##### Philipp

Aber Paula,  
Paula!

##### 主持人

于是，帕拉和菲利普沿着海港的码头走下去。这时，帕拉看到了一块 *Surfbrett* 冲浪板 **SURBRETT**。大家下面要听到的这篇报道涉及的就是这块冲浪板和 *Surfer* 冲浪人 **SURFER**。

##### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

##### Philipp

Willkommen ...

##### Paula

... bei Radio D.

##### Philipp

Radio D ...

##### Paula

... die Reportage.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 主持人

请听这一场景，请大家设法从上下文中听出来，有关冲浪板和冲浪人都说了些什么。

#### Szene 1: Am Kai des Hamburger Hafens

**Paula**

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

**Passant 3**

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

**Philipp**

Das **war** ein Surfbrett.

**Paula**

Das ist ja kaputt.

Das war bestimmt der Hai.

**Passant 3**

Tja, meen Deern, das war der Hai.

**Paula**

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

**Passantin**

Tja, das weiß nu niemand, ne.

**Passant 3**

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

**Philipp**

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

**Passantin**

Ja, ist das nicht schrecklich?

**Passant 3**

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

**Philipp**

Das **war** ein Surfbrett.

**Paula**

Das ist ja kaputt.

**Paula**

Das war bestimmt der Hai.

#### 主持人

大家听出来了么，菲利普是用过去时态谈论冲浪板的？

#### 主持人

菲利浦用过去时态谈论那块冲浪板，因为，冲浪板已经坏掉了，没法再用了。

#### 主持人

帕拉宣称，那条鲨鱼咬坏了冲浪板。当然，帕拉这么说纯粹是开玩笑。

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Passant 3**

Tja, meen Deern, das war der Hai.

**Paula**

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

**Passantin**

Tja, das weiß nu niemand, ne.

**Passant 3**

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

#### Szene 2: Kiosk am Hamburger Hafen (1)

**Verkäuferin**

Guten Tag.  
Was darf's denn sein?

**Paula**

Ein Mineralwasser bitte.

**Philipp**

Einen Hamburger.

**Verkäuferin**

Den haben wir nicht.

**Philipp**

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

**Verkäuferin**

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.  
Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

**Philipp**

Alles klar, Chefin.  
Ich nehme Fisch und Pommes.

**Verkäuferin**

Einmal oder zweimal?

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

**主持人**

码头上看热闹的人群中有一个人对此却深信不疑。他在用汉堡方言和帕拉交谈时用了一个典型的北德说法，相当于标准德语里“年轻女子”这一称谓。

**主持人**

可是，哪里有冲浪板，那里就该有冲浪人吧，或者，至少是曾经有过。可这个人现在在哪里呢，似乎没人知道。他失踪了，警方还在寻找他。

**主持人**

不用说，菲利普和帕拉当然要追踪这个神秘的案子。为此，他们得先填填肚子。两人在一家快餐店订一些吃的和喝的，——至少两人是这么打算的。

请听有关吃东西、尤其是关于鱼和汉堡包的场景。大家能觉察出 **HAMBURGER** 这个词在这里的双关含义吗？

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**  
Einmal.

**Verkäuferin**  
6 Euro bitte.

**Philipp**  
Einen Hamburger.

**Verkäuferin**  
Den haben wir nicht.

**Philipp**  
Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

**Verkäuferin**  
Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.

**Verkäuferin**  
Und im Wasser leben **Fische**, keine Hamburger.

**Philipp**  
Alles klar, Chefin.  
Ich nehme Fisch und Pommes.

**Verkäuferin**  
Einmal oder zweimal?

**Paula**  
Einmal.

**Paula**  
Ein Mineralwasser bitte.

#### 主持人

大家知道，这个场景发生的地点是汉堡。那里的人被称为 HAMBURGER 汉堡人。而 HAMBURGER 这个词同时又是快餐店供应的一种肉末夹片面包的名字。菲利普很想要一个汉堡包，可是，这家快餐店里却没有卖的。

#### 主持人

菲利普装出对此大吃一惊的样子。

#### 主持人

人家立即让他明白，他现在可是身处大海边。

#### 主持人

店家继续教训他说，在水里生活的是鱼，而不是汉堡包。

#### 主持人

菲利普安慰店家说：“当然了，老板”，并要了汉堡港到处都有的东西，那就是鱼和炸薯条。在口语里，人们一般只用 *Pommes* 来表示炸薯条。

#### 主持人

想着多挣点的店家问道，他是要一份还是两份。毕竟，帕拉还没有订吃的东西呢。不过，帕拉根本不要。

#### 主持人

她只要了一杯矿泉水。

#### 主持人

菲利普付了 6 欧元，愉快地吃了起来。帕拉无精打采地慢慢喝着矿泉水，这时，一个卖报人吸引了她的注意力。

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Szene 3: Kiosk am Hamburger Hafen (2)

**Zeitungsverkäufer**

Hamburger Zeitung; Hamburger Zeitung, ...  
Hai in Hamburg  
Hai terrorisiert Menschen  
Hamburger Zeitung

**Paula**

Die ist bestimmt interessant.

**Zeitungsverkäufer**

Schönen Dank, schöne Frau.

**Paula**

Danke.

**Zeitungsverkäufer**

Vielen Dank.

**Zeitungsverkäufer**

Hamburger Zeitung  
Hai terrorisiert Menschen  
Hamburger Zeitung

**主持人**

接下来，一切都发生得很快。卖报人高声念着那份汉堡当地报纸的标题：一条鲨鱼对人构成威胁。帕拉当然立即买了一份。大家来听听，帕拉和菲利普在报纸里发现了什么。

**Paula**

Hey, Philipp, siehst du das?

**Philipp**

Was denn?

**Paula**

Das Foto!

**Philipp**

Waaaas?

**Paula**

Siehst du das? Ein Hai und ...

**Philipp**

... Paul ...

**Paula**

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.  
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

**Philipp**

Ja.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Hey, Philipp, siehst du das?

**Philipp**

Was denn?

**Paula**

Das Foto!

**Paula**

Siehst du das? Ein Hai und ...

**Philipp**

... Paul ...

**Paula**

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.

**Paula**

Philipp, ich will sie sofort sprechen.

**Philipp**

Ja.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**主持人**

大家肯定听出来了，菲利普和帕拉在那份街头小报的头版上看到了一幅照片。

**主持人**

照片上，可以看到一条鲨鱼—至少是鲨鱼的鳍—在汉堡港游弋。另外，还可以看到另外两个人。而这两个人显然是菲利普和帕拉认识的，他们是劳拉和保尔。

**主持人**

那是他们在电台的同事。从照片上可以看出，两人都很害怕。

**主持人**

帕拉要马上和他们说话。

**主持人**

她试着给劳拉打电话，想知道发生了什么事情。

**教授**

但愿没发生什么严重的事情吧？

**主持人**

别害怕，教授，一切都会好的。我们完全可以安心心来谈谈语言。

**教授**

那好吧... 今天我们来谈谈如何替代名词。请听以下两个句子，看看报纸这个名词是通过哪个词被替代的。

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**  
die Zeitung  
Sie ist bestimmt interessant.

**Sprecherin**  
die Zeitung  
Sie ist bestimmt interessant.

**Sprecher**  
Der Surfer ist weg.  
Er ist weg.

**Sprecherin**  
die Zeitung  
Die ist bestimmt interessant.

**Sprecher**  
der Surfer  
Der ist weg.

**Sprecherin**  
Paul und Laura – sie haben Angst.

**Sprecher**  
Die Polizei sucht den Surfer.  
Die Polizei sucht ihn.

**Sprecherin**  
Paul und Laura haben Angst.  
Ich will sie sprechen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

**主持人**  
*Zeitung*-报纸这个词通过代词 **SIE** 被替代。

**教授**  
完全正确。我们知道，在这里，**SIE** 是指报纸，因为，先前，报纸这个词已经被提到过。  
代词要以被替代名词的性为准。**SIE** 替代冠词为 **DIE** 的阴性单数名词。

**主持人**  
而代词 **ER** 则替代带冠词 **DER** 的阳性单数名词。

**教授**  
也可以只用定冠词 **DIE** 或 **DER**，而不用人称代词 **SIE** 或 **ER**。不过，这只用于口语，而且不太客气。

**教授**  
在复数情况下，名词也用 **SIE** 来代替。

**主持人**  
德语里，代词也和冠词一样要改变自己的形式。

**教授**  
是的。就像在冠词那里一样，可以从词尾的“n”看出是阳性单数代词。请听冠词 **DEN** 和代词 **IHN**。

**主持人**  
**SIE** 在复数第一格和第四格情况下的形式相同。

**主持人**  
长话短说吧。对我们的听众而言，新的只是代词 **IHN**。

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 教授

等等等等。今天我们要关心的不是个别词，而是代词的功能，以及了解到，德语里，冠词 DER、DIE 和 DAS 也可以具备代词的功能。

#### 主持人

那好吧，多谢您了，教授。亲爱的听众，大家现在可以再听一遍那些场景。

请听在汉堡港码头的这一幕。

接下来听一听，帕拉和菲利普是怎么想在快餐店订吃的东西的。

注意听，两人在报纸上发现了什么。

在下一节课里，大家将了解到，菲利普和帕拉又有了一个奇怪的发现。

#### Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Ayhan

Und tschüs.

海拉德·梅泽